

Miss Murkiness (fragments)

Emeterio Cerro

translated by K.A. Kopple

missMurkiness		swoops	was
who		the branch	betrothed
cutting thirst	Devil		was
pours	bites		Rome
rider			
who	Devil	screeching	
tonsured	space	mountain	gates
hand		frightens	round
uncurls		the plaza	marked
pollen	Devil		deflated
who			
buttons	grain		cried
knives		cinnamon	
row thorn		turkey	
ay!	Devil	tobacco	
tear	peak	afraid	fangs
archangel			furious
wounded			spurs
push soar		looks	southerners
ay	Devil	throws	
rosy	wave	craw	turkey
dagger	Devil		beloved

La barrosa (fragmentos) by Emeterio Cerro #3 p.37

laBarrosa abate fue\quien la rama novia\hirientes sed Diablo fue\vierte muerde Roma\
cabalgante\quien Diablo gritona\tonsurada espacio montaña tranqueras\mano espantas
redondas\desrizan la plaza marcaron\polen Diablo mordida\quien\abotonadas granito
lloraba\cuchillas canela\boga espina el pavo\ay! Diabla tabaca\desgarra pico asustado
colmillos\arcángela furiosos\herida espuelas\puja vuelo mira sureñas\ay Diablo tira\
sonrosada onda buche el pavo\puñal Diablo amado

nibble
of the
Devil Hound
ay!
ay!

pricks

the
history

cinnamon
turkey

slips
countrywomen
chickens
crowds of indians

mordisco punza resbala\del canela paisanas\Diablo Lebrel el pavo gallinas\ay! la
indiada\ay! historia